

SCHVALOVACÍ PROTOKOL
expertní restaurátorské skupiny
k provedenému digitálnímu restaurování audiovizuálního díla
podle certifikované Metodiky digitálního restaurování filmů, jejímž výsledkem
je digitálně restaurovaný autorizát (DRA)

I.
Základní údaje a identifikátory

Audiovizuální dílo

Povídka malostranská, autor Jiří Krejčík
(dále jen jako „audiovizuální dílo“)

Předmět digitálního restaurování díla

- provádění digitálních přepisů předlohových nosičů audiovizuálního díla (původních filmových materiálů, jejichž prostřednictvím jsou audiovizuální dílo nebo jeho dílčí součásti vyjádřeny, jako jsou zejm. originální negativy,
- digitální restaurování audiovizuálního díla na podkladě předlohových nosičů, v nejvyšší kategorii kvality a autenticity původnímu uměleckému záměru audiovizuálního díla, věrně odpovídající autorizované referenční kombinované kopii audiovizuálního díla,
- zhotovení certifikovaných digitálních masterů DSM, DRA a DCDM, jejichž prostřednictvím je vyjádřeno originální audiovizuální dílo v digitálně restaurované podobě

Generální zhotovitel zakázky

Česká televize
se sídlem: Kavčí hory, 140 70 Praha 4
IČO: 00027383
zřízena ke dni 1. ledna 1992 zákonem o České televizi jako televize veřejné služby
zastoupená generálním ředitelem: **Ing. Petr Dvořák MBA**

Expertní skupina:

restaurátor obrazu
restaurátor zvuku
autor díla
autor obrazové složky díla
expertní dohled kameramanů

expertní dohled zvukového mistra
expert filmové historie
vedoucí obrazové a zvukové techniky
odpovědný ved. technolog postprodukce:

Marek Jícha
Václav David
Jiří Krejčík (nežijící)
Jaromír Šofr
Jiří Krejčík ml.
Jiří Šimunek
Jiří Černý
Hana Vidimská
Ing. Jaroslav Sládek
Jiří Černý (ČT)

II.
Výrok expertní skupiny

Členové expertní skupiny protokolárně stvrzují:

- Expertní skupina pracovala kvalifikovanými postupy lege artis na základě metodiky digitalizace a digitálního restaurování DRA vytvořené v rámci projektu NAKI AMU/NFA DF13P01OVV006 (Metodiky digitalizace národního filmového fondu) a při respektování etického kodexu restaurování filmů AMIA, FIAF a IASA.
- Byly splněny základní principy vzorkování (výběru klíčových scén) za účelem odstranění degradace kvality obrazu působením času. Při sledování hraničních přijatelných odchylek od subjektivně nastavené kvality byly použity postupy objektivní softwarové analýzy vytvořené na základě statisticky stanovených pozorovatelných diferencí v barevné a jasové struktuře obrazu.
- Obraz byl digitalizován v parametrech obrazového rozlišení, snímkové frekvence, stranových poměrů, velikosti obrazu, rozsahu jasů a barevné hloubky odpovídajících předlohouvým nosičům.
- V průběhu prací nebylo žádným způsobem neautorizovaně zasaženo do podoby a struktury audiovizuálního díla, audiovizuální dílo nebylo zkráceno ani jinak stříhově upraveno.
- Proběhla závěrečná kontrolní projekce zhotoveného digitálního masteru audiovizuálního díla v digitálně restaurované podobě a nebyly zjištěny vady ani nedostatky (jako jsou zejm. výpadky obrazu či zvuku, chybějící části, výrazné slepky, posun dělení, asynchronnost, výrazné zvukové lupance apod.). Kvalitativní rozdíly při projekci autorizované referenční kombinované kopie proti výslednému digitálnímu masteru jsou v tonalitě a barevném podání obrazu v subjektivně přípustných limitech. Výsledné audiovizuální dílo a díla audiovizuálně užitá po přepisu a digitálním restaurování metodou DRA věrně odpovídají originálnímu dílu audiovizuálnímu a dílům audiovizuálně užitým, zaznamenaným na předlohouvých nosících, na jejichž podkladě byl přepis proveden.
- Po dohodě členů expertní skupina dnešního dne provádí schvalovací výrok.

Schvalovací výrok:

Výsledný záznam (digitální master) předmětného audiovizuálního díla

- byl vytvořen předepsaným postupem a splňuje kritéria metodiky digitalizace a digitálního restaurování DRA,
- je vyjádřením originálního audiovizuálního díla v digitálně restaurované podobě,
- lze jej považovat za digitálně restaurovaný autorizát (DRA).
- v titulcích digitálního masteru je uvedena věta: Tento film byl digitálně restaurován v roce 2020 metodou Digitálně restaurovaného autorizátu DRA.

III.
Závěrečná ustanovení

K tomuto protokolu se připojuje odborná restaurátorská zpráva

Za expertní skupinu osvědčují protokol svými podpisy odpovědní digitální restaurátoři: Marek Jícha, Václav David

Na důkaz správnosti připojují své podpisy i ostatní přítomní členové expertní skupiny:

autor díla

Jiří Krejčík (nežijící)



autor obrazové složky díla

Jaromír Šofr



expertní dohled kameramanů

Jiří Krejčík ml.



Jiří Šimunek



expertní dohled zvukového mistra

Jiří Černý



expert filmové historie

Hana Vidimská



vedoucí obrazové a zvukové techniky

Ing. Jaroslav Sládek

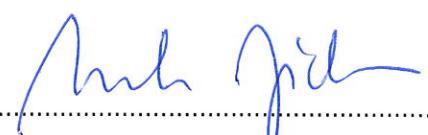


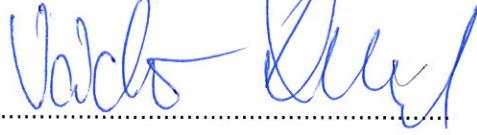
odpovědný ved. technolog postprodukce:

Jiří Černý



Vydáno v Praze dne


.....
Marek Jícha, digitální restaurátor obrazu


.....
Václav David, digitální restaurátor zvuku

RESTAURÁTORSKÁ ZPRÁVA

**expertní restaurátorské skupiny
k provedenému digitálnímu restaurování audiovizuálního díla
podle certifikované Metodiky digitálního restaurování filmů, jejímž výsledkem
je digitálně restaurovaný autorizát (DRA)**

filmového díla – **POVÍDKA MALOSTRANSKÁ
autora Jiřího Krejčíka**

I.
Část písemná

A. ÚVOD – popis titulu díla, seznam jeho tvůrců (autorů a spoluautorů).

Povídka malostranská je televizní film natočený v roce 1980 a distribuovaný v roce 1981.

Producent	Československá televize Praha
Režie	Jiří Krejčík
Kamera	Jaromír Šofr
Mistr zvuku	Ivo Špalj, Antonín Kravka

Jiří Krejčík je jedním z nejvýznamnějších režiséřů a scénáristů české kinematografie. Po maturitě se věnoval studiu techniky a během druhé světové války pracoval v barrandovských ateliérech jako statista. Čímž pronikl do světa filmu a brzy zatoužil po vlastní režijní práci. Začínal tvorbou krátkometrážních a reklamních snímků. Spolupracoval také například s výtvarníkem Jiřím Trnkou na hráne části kresleného filmu DÁREK. První hrány celovečerní snímek natočil v r.1947 a byl jím TÝDEN V TICHÉM DOMĚ, na motivy Povídek malostranských od Jana Nerudy. Následoval film o osídlování českého pohraničí po druhé světové válce s názvem VES V POHRANIČÍ. V 50. letech byla jeho práce bohužel pojmenovaná dobovou ideologií. Jedná se především o díla NAD NÁMI SVÍTÁ a FRONA. V r.1958 se podílel reží krátkého snímku Glorie na povídkovém filmu O VĚCECH NADPŘIROZENÝCH, kde se pokoušel adaptovat krátké prózy Karla Čapka. Za tento počin byl oceněn na Mezinárodním filmovém festivalu v Locarnu 1959. S příchodem let šedesátých, přichází podle mnohých vrchol Krejčíkovy tvorby, který odstartoval film VYŠŠÍ PRINCIP popisující smutné období heydrichiády, jenž získal také řadu různých ocenění a objevil později velkou hvězdu českého filmu - herečku Janu Brejchovou. K dalším významným dílům patří povídkový snímek ČINTAMANI A PODVODNÍK či satirická komedie SVATBA JAKO ŘEMEN. V r.1967 Krejčík adaptoval hru známého irského dramatika Seana O'Caseyho Bedtime Story pod názvem PENSION PRO SVOBODNÉ PÁNY. Další velký úspěch zaznamenal v r.1979 životopisným filmem BOŽSKÁ EMA o slavné operní pěvkyni Emě Destinnové. Posledním celovečerním hránym filmem Jiřího Krejčíka se stal v r.1984 PRODAVAČ HUMORU - satirický pohled do zákulisí socialistického estrádního průmyslu. Od té doby se jeden z nejuznávanějších domácích filmářů věnoval výhradně práci pro televizi.

Filmografie režiséra Jiřího Krejčíka

1946	Dárek
1947	Týden v tichém domě
1948	Svědomí
1948	Ves v pohraničí
1952	Nad námi svítá
1954	Frona
1957	Slečna Maličevská

1957	Liják (TV film)
1958	Morálka paní Dulské
1958	O věcech nadpřirozených
1959	Probuzení
1959	Vassa Železnovová (TV film)
1960	Vyšší princip
1961	Labyrint srdce
1962	Polnočná omša
1962	Pozdní láska (TV film)
1962	Měšťáci (TV film)
1964	Čintamani & podvodník
1965	Penzion pro svobodné pány (TV film)
1967	Pension pro svobodné pány
1967	Svatba jako řemen
1970	Psíčci lorda Caritona (TV film)
1971	Hry lásky šálivé
1972	Podezření
1972	Moje první benefice (TV film)
1976	Cizí člověk (TV film)
1976	Jirka Paličík (TV film)
1976	Pepík (TV film)
1977	Parádní číslo (TV film)
1979	Božská Ema
1979	Silvestr svobodného pána (TV film)
1981	Tichý podnájemník (TV film)
1981	Povídka malostranská (TV film)
1982	Babička se zbláznila (TV film)
1984	Prodavač humoru
1985	Milenci paní Suzanne (TV film)
1988	Nepočestná (TV film)
1991	Muž, který neměl důvěru (TV film)
1991	Podnájem na Champs Ellysées (TV film)
2001	Svatá noc (TV film)
2003	Dědictví slečny Innocencie (TV film)
2005	Slečna Julie (TV film)
2010	Osudové peníze (TV film)

B. ARCHIVAČNÍ PODMÍNKY – informace o archivování audiomateriálu nebo jeho částí a informace uložení dalších verzí díla v domácích podmínkách nebo zahraničí.

Povídka malostranská je archivována v Archivu a programových fondu České televize ve formě filmových 16mm a digitálních zdrojů:

Originální negativ obrazu 16mm

Přepis magnetfilmu 16mm (48kHz/24bit) - původní nosič pro napadení octovým syndromem skartován.

Digital Betacam

C. ZADAVATEL RESTAUROVÁNÍ – údaje o zadavateli restaurování a jeho motivaci pro zahájení procesu restaurování a digitalizace.

Generální zhotovitel zakázky

Česká televize

Se sídlem: Kavčí Hory

Jednající: Ing. Jaroslav Sládek

Předmět projektu digitálního restaurování díla

- provádění digitálních přepisů předlohových nosičů audiovizuálního díla (původních filmových materiálů, jejichž prostřednictvím jsou audiovizuální dílo nebo jeho dílčí součásti vyjádřeny, jako jsou zejm. originální negativy,
- digitální restaurování audiovizuálního díla na podkladě vyrobených vzorků DRA, v nejvyšší kategorii kvality a autenticity původnímu uměleckému záměru audiovizuálního díla, věrně odpovídající autorizované referenční kombinované kopii audiovizuálního díla,
- zhotovení certifikovaných digitálních masterů DRA a DCDM, jejichž prostřednictvím je vyjádřeno originální audiovizuální dílo v digitálně restaurované podobě

D. RESTAURÁTOŘI A EXPERTNÍ SKUPINA – jména restaurátorů a jména dalších členů expertní skupiny s popisem funkce.

Expertní skupina byla sestavena z výzkumných pracovníků Akademie muzických umění v Praze:

Expertní skupina:

restaurátor obrazu

Marek Jícha

restaurátor zvuku

Václav David (ČT)

autor díla

Jiří Krejčík (nežijící)

autor obrazové složky díla

Jaromír Šofr

autor zvukové složky díla

Ivo Špalj

expertní dohled kameramanů

Antonín Kravka

expertní dohled zvukového mistra

Jiří Krejčík ml.

expert filmové historie

Jiří Šimunek

odborný zástupce zadavatele:

Jiří Černý (ČT)

vedoucí obrazové a zvukové techniky

Hana Vidimská

odpovědný ved. technolog postprodukce:

produkce restaurování

Ing. Jaroslav Sládek (ČT)

Jiří Černý (ČT)

Lenka Meišnerová (ČT)

E. KOMPLEXNÍ VYHODNOCENÍ DÍLA – základní údaje o umělecké kvalitě audiovizuálního díla, charakteristika použitých technologií a popis restaurátorského záměru. Návrh způsobu restaurování, na kterém se shodl restaurátor se zadavatelem restaurování a s expertní skupinou. Hlavní část je věnována analýze původního autorského konceptu díla související s okolnostmi jeho vzniku, jeho dohledání a analýze.

POVÍDKA MALOSTRANSKÁ (Tales from the Little Quarter)

Anotace:

Jiří Menzel jako advokátní koncipient ve filmové komedii podle povídky Jana Nerudy "Figurky". Život nám už vypěstoval pár krátkých spojení. Neruda a Malá Strana jdou ruku v ruce. Kolik generací už četlo jeho Povídky malostranské. Poprvé vyšly v roce 1878. A přece jsou klasikou z rodu živých a věčně aktuálních. Povídka úvodní, Týden v tichém domě, vstoupila před lety na stříbrné plátno a později v kategorii filmů pro pamětníky i na obrazovku. Autor jejího filmového přepisu režisér Jiří

Krejčík se setkal s Nerudou po letech znovu, tentokrát nad povídou závěrečnou Figurky, idylický úryvek ze zápisů advokátního koncipienta, natočil podle vlastního scénáře pro pražské televizní studio v roce 1981. Malostranský dům zabydlil Jiřím Menzelem, Josefem Kemrem, Jitkou Molavcovou, Josefem Somrem, Soňou Valentovou, Rudolfem Hrušínským... Povídka Figurky má formu krátkých deníkových zápisů. Běží stručně, vtipně, výstižně. „Text jako víno“ – řekl režisér Jiří Krejčík. „A nejen pro tu formu. Hledal jsem v něm poctivě, protože jsem chtěl vyjádřit, jak Neruda viděl svůj svět, pochopit jeho dobu a pochopit taky to, co ho bolelo.“

Zdroj: (oficiální text distributora)

F. HISTORICKÝ PRŮZKUM – informace o realizovaném historickém výzkumu.

Rešerše nebyla provedena, protože všechny potřebné informace k restaurování byly k dispozici od přítomného kameramana filmu Jaromíra Šofra. Přítomen byl i druhý kameraman Jiří Krejčík ml., který film švěkoval

G. TECHNICKO-HISTORICKÝ PRŮZKUM – informace o technicko-historickém průzkumu audiovizuálního díla, o určení filmových materiálů negativních, dupikačních a použitých filmových kopíech. Zařazení díla do skupiny odpovídající DRA vzorkovníku a určení specifikací a odchylek od typického technologického procesu dané vzorové skupiny audiovizuálního díla.

Film Povídka malostranská byl digitalizován na základě vyrobených vzorků DRA, které byly předloženy k digitalizaci filmu stejnou expertní skupinou, která film digitálně restaurovala. Protokol vzorkovníku DRA je součástí této restaurátorské zprávy. Protokol vzorkovníku DRA je součástí této restaurátorské zprávy, jako její Příloha č.1.

H. STAV ARCHIVÁLIÍ – stručný popis stavu audiovizuálního díla před restaurováním a informace o stavu jeho materiálů a o jeho úplnosti a zjištěných defektech.

Originální negativ filmu Povídka malostranská se zachoval v neporušeném stavu v Archivu a programových fonduch České televize.

I. DIGITÁLNÍ RETUŠOVÁNÍ – stručný popis záměru retušování audiovizuálního díla, míra poškození výchozího materiálu, rozhodnutí o použití výchozího materiálu dle hierarchie metodiky DRA.

Retušování proběhlo v rámci standardní úrovni tak, aby rušivé rýhy a nečistoty zmizely a byl ponechán obraz v přirozeném vzhledu, jako by byl nově vyrobený.

J. REKONSTRUKCE CHYBĚJÍCÍCH ČÁSTÍ DÍLA – stručný popis metody rekonstrukce chybějících částí audiovizuálního díla, restaurátorská rozhodnutí o jejich nahrazení či ponechání v původním dochovaném stavu. Fixace, retušování a rekonstrukce audiovizuálního díla a softwary použité k záchrane a restaurování audiovizuálního díla. Popis a odůvodnění, zda a z jakých důvodů došlo během restaurování ke ztrátám originálů nebo jejich komponent. Zpráva o tom, že zásahy do audiovizuálního díla byly provedeny odstranitelně, v případě digitalizace audiovizuálního díla o tom, které z původních nedostatků nebyly odstraněny digitálně, tedy které z retušovatelných a rekonstruovatelných nedostatků audiovizuálního díla zůstaly přítomny v digitalizátu a jsou připraveny pro další digitální restaurátorské zásahy.

Neproběhly žádné dodatečné úpravy či rekonstrukce chybějících políček. Originální negativ byl neporušený.

K. ZPRÁVA O DIGITÁLNÍM RESTAUROVÁNÍ – popis jednotlivých kroků skenování negativů, obrazového restaurování, zvukového restaurování.

Zápis o výběru klíčových scén expertní skupinou za účasti autorů

Výběr referenčních vzorků pozitivní kopie proběhl v rámci vzorkování DRA a tyto vzorky byly beze zbytku pro digitální restaurování filmu Povídka malostranská použity, viz Protokol vzorkovníku DRA filmu Povídka malostranská.

L. VÝSTUPNÍ KONTROLA – celkové hodnocení výstupů restaurování obrazu a zvukové složky filmového díla Postřížiny.

Po hodnotící projekci dne 17. února 2020 v postprodukčním studiu KB3 ČT Kavčí hory na kalibrovaném projektoru Barco 4K ve složení: Jaromír Šofr, J. Krejčík, J. Špelda a digitální restaurátor Marek Jícha s koloristou Filipem Šmejkalem bylo konstatováno, že digitalizace proběhla úspěšně. Byla splněna přísná kritéria metodiky DRA:

1. kritérium: Obraz je digitalizován v rozlišení odpovídajícím originálnímu kinematografickému materiálu, v původní snímkové frekvenci, v poměru stran a velikosti obrazu odpovídajícím originálu a s dostatečným rozsahem jasů zachovávajícím věrnost originálu. Zvuk je digitalizován v rozlišení minimálně 48 kHz, 24 bit, v odpovídajícím počtu kanálů.

HODNOCENÍ OBRAZOVÉ SLOŽKY: ANO

2. kritérium: Na restaurování filmu se podílelo profesionální pracoviště odborných filmových a digitálních restaurátorů, pokud možno s odborným vysokoškolským vzděláním nejlépe v oborech kamera a zvuková tvorba.

HODNOCENÍ OBRAZOVÉ SLOŽKY: ANO

3. kritérium: Na restaurování filmu se podíleli autoři filmu – kameramani, mistři zvuku a režiséři (pokud jsou k dispozici) a zástupci delegovaní jejich profesními autorskými asociacemi.

HODNOCENÍ OBRAZOVÉ SLOŽKY: ANO

4. kritérium: Zrestaurovaný film je schválen expertní skupinou a výše uvedenými autory filmového díla, jsou-li dostupní, kteří by spolu s členy expertní skupiny měli po vzájemné dohodě podepsat oficiální schvalovací protokol expertní restaurátorské skupiny k provedenému digitálnímu restaurování audiovizuálního díla a restaurátorskou zprávu dokladující, že byla použita metoda DRA.

HODNOCENÍ OBRAZOVÉ SLOŽKY: ANO

5. kritérium: Digitální restaurování kinematografického díla a kvalifikované odvození či odhad rozdílů kvality mezi DFRK a DRA musí být provedeno digitálním restaurátorem a expertní skupinou v zájmu zachování autorského konceptu filmového díla ve smyslu autorského zákona.

HODNOCENÍ OBRAZOVÉ SLOŽKY: ANO

6. kritérium: Jako jediný zdroj pro archivování DRA je použit tzv. Master Archive Package (MAP) a Intermediate Access Package (IAP), nebo další vyvinuté archivační digitální postupy odpovídající ISO normě, z něhož se následně vytvářejí veškeré kopie pro jakékoliv distribuční formáty (digitální kino, televize, domácí video, web atd.), a to bez jakéhokoliv zásahu do podoby díla dle výše definovaných kritérií (s výjimkou změn v celkové velikosti obrazu a odlišné úrovně komprese v závislosti na příslušném distribučním formátu). Pokud neexistuje verze originálního mixu zvuku určeného pro televizi či domácí kina, musí být před archivací DRA vytvořena standardním způsobem, odpovídajícím současným požadavkům na tato média. V současnosti je to např. norma EBU R128 pro stanovení průměrné hlasitosti.

HODNOCENÍ OBRAZOVÉ SLOŽKY: ANO

M. VÝSLEDEK HODNOCENÍ EXPERTNÍ SKUPINY A SCHVALOVACÍ VÝROK DRA – finální rozhodnutí expertní skupiny obsažené ve Schvalovacím protokolu expertní restaurátorské skupiny k provedenému digitálnímu restaurování audiovizuálního díla podle certifikované Metodiky digitálního restaurování filmů, jejímž výsledkem je digitálně restaurovaný autorizát (DRA).

Po hodnotící projekci dne 17. února 2019 v kalibrované projekci KB3 České televize na Kavčích horách byl podepsán všemi účastnými schvalovací výrok ve Schvalovacím protokolu, jehož je tato restaurátorská zpráva přílohou.

N. FINALIZACE A DIGITÁLNÍ MASTERING – popis závěrečné adjustace audiovizuálního díla v digitální podobě odpovídající metodice DRA. Zpráva o tom, kolik verzí po základní restaurované verzi filmového díla bylo ještě následně digitálně vytvořeno a k jakému účelu.

Dle certifikované metodiky DRA vznikly tři finální mastery obrazu a finální mastery zvuku:

OBRAZ:

1. DSM master – záznam naskenovaného obrazového materiálu jak byl pořízen skenerem, bez dalšího zpracování.
2. DRA master (25. fps) – digitálně restaurovaná obraz s kamerovou okénkou, mající zachovány všechny dobové rušivé artefakty vzniklé technologickým původem výroby negativu (startovací značky vyražené do negativu).
3. DCDM master(25. fps) s dobovou projekční okénkou 1:1,37.

ZVUK:

1. Soubor wav. 48Khz 24bit dual mono pro Tv vysílání EBU R 128

O. SEZNAM VYOBRAZENÍ A PŘÍLOH – textové části restaurátorské zprávy uvedené v části obrazové a fotodokumentační. Seznam dalších informačních zdrojů, literatury a článků souvisejících s audiovizuálním dílem.

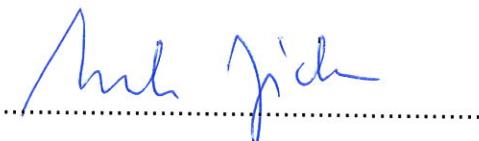
- A. Video záznamy z telecine přepisů nebo z inspekčního restaurátorského stolu. Tyto jsou opatřeny TC (časovým kódem), který slouží k identifikaci polohy restaurovaných částí audiovizuálního díla.
NE
- B. Fotografie filmových políček vstupních negativních, pozitivních nebo jiných dochovaných filmových obrazových nosičů.
ANO
- C. Zvukové vzorky reprezentující stav před a po restaurování zvuku.
NE
- D. Fotografie obrazových políček z restaurovaného audiovizuálního díla dokladující stav před restaurováním, v průběhu restaurování a po restaurování filmového díla.
ANO
- E. Analytické histogramy pořízené screenshoty z barevného korektoru, dokladující práci na restaurování vzhledu a informující o koloristických zásazích a úpravách audiovizuálního díla.
ANO

- F. Referenční obrazec použitý k nastavení barevného korektoru a digitálního korektoru nebo vypalovacího laseru, v případě vzniku nového negativu z restaurovaných digitálních dat.
ANO
- G. Další uvedená fotodokumentace, potřebná pro textovou část Restaurátorské zprávy DRA.
ANO
- P. **DATUM VYHOTOVENÍ RESTAURÁTORSKÉ ZPRÁVY** a podpisy všech osob, které se na práci na restaurování a digitalizaci audiovizuálního díla podílely, s vymezením jejich podílu na restaurátorských pracích. Tuto zprávu stvrzuje svým podpisem restaurátor audiovizuálního díla jakožto hlavní odpovědná osoba.

Podpisy odpovědných členů expertní skupiny jsou uvedeny ve Schvalovacím protokolu expertní restaurátorské skupiny k provedenému digitálnímu restaurování audiovizuálního díla podle certifikované Metodiky digitálního restaurování filmů, jejímž výsledkem je digitálně restaurováný autorizát (DRA).

Restaurátorská zpráva byla vypracována dne:

Odpovědný digitální restaurátor obrazu: **Marek Jícha**



Odpovědný digitální restaurátor zvuku: **Václav David**



Příloha č. 1.

PROTOKOL VZORKOVNÍKU DRA:

VZORKOVNÍK DRA METODIKY H – FILM POVÍDKA MALOSTRANSKÁ 0001/2020/DRA/I/POVIDKA_MALOSTRANSKA/CT

A. TEXTOVÁ DOKUMENTACE RESTAURÁTORSKÉ ZPRÁVY

1. PROTOKOL O PRŮBĚHU VÝZKUMNÉ AKCE

a) Název, číslo výzkumného protokolu, termíny a místo provedení výzkumné akce

NÁZEV VÝZKUMNÉ AKCE:

0001/2020/EXPERTNÍ SKUPINA
POVÍDKA MALOSTRANSKÁ
Vzorkování DRA

Číslo metodiky: DRA I2.2,
barevné originální negativy Kodak
ECN-1 (i1), Kodak ECN-2 (i2) a
Fuji (i3) použité k výrobě kopí na
pozitivní surovinu KODAK ECP-1
(i1.1), KODAK ECP-2 (i1.2),
FUJICOLOR (i2.3),
FERRANIACOLOR (i1.4)
a WEB ORWO (i3.5)

DRUH VÝZKUMNÉ AKCE:

Hodnocení a kvalifikovaný odhad DRA

DATUM:

9.9. 2019 – 17.2. 2020

MÍSTA KONÁNÍ VÝZKUMNÉ AKCE:

ČESKÁ TELEVIZE, Kavčí Hory, Praha 4

KOORDINÁTOR VÝZKUMNÉ AKCE:

Lenka Meišnerová

ÚČAST:

Marek Jícha, Jiří Šimunek,
Jaromír Šofr, Jiří Krejčík

ZADANÉ TÉMA VÝZKUMU:

Vzorkování DRA a průzkum filmu
Povídka malostranská

CÍLE VÝZKUMU:

Vzorkovník DRA + následné
restaurování DRA

PROTOKOL VYPRACOVAL/LA:

Marek Jícha

b)

Zápis o sestavení expertní skupiny a jmenování hlavního restaurátora výzkumné vzorkovací akce

Expertní skupina byla sestavena z výzkumných pracovníků Akademie muzických umění v Praze:

Expertní skupina:

restaurátor obrazu

Marek Jícha

restaurátor zvuku

Václav David

autor díla

Jiří Krejčík (nežijící)

autor obrazové složky díla

Jaromír Šofr

autor zvukové složky díla

Ing. Ivo Špalj, Antonín Kravka

expertní dohled kameramanů

Jiří Šimunek

expertní dohled zvukového mistra

Jiří Krejčík ml.

expert filmové historie

Jaroslav Sládek (ČT)

externí expert zadavatele

Hana Vidimská (ČT)

vedoucí obrazové a zvukové techniky

Jaroslav Sládek (ČT)

kolorista

Filip Šmejkal (ČT)

Zápis o inspekci zdrojových/referenčních materiálů k digitalizaci (včetně proměření hustoty a smrštění vybraných políček klíčových scén apod.)

V Archivu České televize byly nalezeny tyto informace o zdrojových materiálech:

NOC1485/3 – negativ obrazu barevný 16 mm, bez zvuku, ošetřen ozářením, metráž: 1080m

CZD2789/6A – barevný zvukový dvou pás (obraz + zvuk) 16 mm, zvuk SEP MAG, ošetřen ozářením, metráž: 1080m (zvuková optická stopa přepsána na datovou pásku LTO) + přepis na datovém DVD

2V109981 – vysílací čistopis – DIGI BETACAM 4:3, Sony, barevný systém: PAL 576i/25, stopáž: 94:38

2V15489 – vysílací čistopis – DIGI BETACAM, 4:3, Sony, barevný systém: PAL 576i/25, pozn.: velmi zkreslené barevné podání, stopáž: 96:12

**METADATA PRO UKLÁDÁNÍ VZORKŮ CEN (zpracováno dle norem a doporučení
CEN/TC 372 EN 15744:2009 a EN 15907:2009, ISO 15836-2009 DC Simple, EBU Core
1.5.2014, FIAT/IFTA Minimum Data 1992):**

<I.LEADER>

evidenční číslo záznamu: 0001/2020/DRA/I/POVIDKA_MALOTRANSKA/CT

<II.FILM IDENTIFICATION AND LEGAL AREA>

název filmu: Povídka malostranská

verze: česká

rok výroby: 1981

země původce (koprodukce): ČSSR

rok výroby/rok prvního uvedení: 1981

výrobce (producent): Československá televize Praha

scénář: Jiří Krejčík

režie: Jiří Krejčík

kamera: Jaromír Šofr

zvuk: Ivo Špalj, Antonín Kravka

hudba: Zdeněk Liška

produkce: Karel Kvítek

<III.SOURCE IDENTIFICATION TECHNICAL AREA>

typ materiálu (negativ obrazu/duplikáční pozitiv/duplikátní negativ/kombinovaná kopie):

negativ obrazu

Identifikační (přírůstkové) číslo zdrojového/referenčního materiálu: NOC1485/3

římská kopie evidenční č./distribuční kopie: nedohledáno

metráž (stopáž): 1080 m

počet dílů: 3

rok vzniku: 1981

rok zařazení do sbírky: 1981

cizojazyčné podtitulky (jazyk/ne): nedohledáno

vzácnost (jedinečnost): 2

stav (úroveň mechanického poškození): 2

formát obrazu [35mm, 16mm]: 16 mm

formát zvuku [mono,stereo]: stereo

<IV.SOURCE TECHNICAL AREA>

poměr stran obrazu zdrojového/referenčního materiálu: 1:1,37

druh, výrobce zdrojového/referenčního materiálu/záznamu:

ECN 7247 SAF.ETY ENGLAND KAMERA

ECN 7247 S.AFETY ROCHESTER DUBLY

typ podložky a perforace: triacetát s 16mm perforací

KOMBINOVANÉ KOPIE:

1.

**METADATA PRO UKLÁDÁNÍ VZORKŮ CEN (zpracováno dle norem a doporučení
CEN/TC 372 EN 15744:2009 a EN 15907:2009, ISO 15836-2009 DC Simple, EBU Core
1.5.2014, FIAT/IFTA Minimum Data 1992):**

<I.LEADER>

evidenční číslo záznamu: 0001/2020/DRA/I/POVIDKA_MALOTRANSKA/CT

<II.FILM IDENTIFICATION AND LEGAL AREA>

název filmu: Povídka malostranská

verze: česká

rok výroby: 1981

země původce (koprodukce): ČSSR

rok výroby/rok prvního uvedení: 1981

výrobce (producent): Československá televize Praha

scénář: Jiří Krejčík

režie: Jiří Krejčík

kamera: Jaromír Šofr

zvuk: Ivo Špalj, Antonín Kravka

hudba: Zdeněk Liška

produkce: Karel Kvítek

<III.SOURCE IDENTIFICATION TECHNICAL AREA>

typ materiálu (negativ obrazu/duplikáční pozitiv/duplikátní negativ/kombinovaná kopie):
kombinovaná kopie

Identifikační (přírůstkové) číslo zdrojového/referenčního materiálu: CZD2789/6A

římská kopie evidenční č./distribuční kopie: nedohledáno

metráž (stopáž): 1080m

počet dílů: 3

rok vzniku: 1981

rok zařazení do sbírky: 1981

cizojazyčné podtitulky (jazyk/ne): ne

vzácnost (jedinečnost): 2

stav (úroveň mechanického poškození): 2

formát obrazu [35mm, 16mm]: 16 mm

formát zvuku [mono,stereo]: stereo

<IV.SOURCE TECHNICAL AREA>

poměr stran obrazu zdrojového/referenčního materiálu: 1:1,37

druh, výrobce zdrojového/referenčního materiálu/záznamu: EASTMAN ECP S.AFETY ROCHESTER

typ podložky a perforace: acetát, 16mm perforace

VÝBĚR REFERENČNÍ KOPIE RK:

Výběrová projekce k nalezení referenční kopie a výběr vzorků filmu Povídka malostranská neproběhl, neboť se dochovala pouze jediná referenční kopie.

Komentář:

Projekce za účasti autora obrazu, kameramana Jaromíra Šofra. Šofr vysvětlil technologické detaily k práci s originálním negativem a pozitivní kopíí: V případě filmu Povídka malostranská, šlo o natáčení na 16mm filmovou kameru se standardním exponováním a vyvoláváním ve filmové laboratoři. Nebyly použity žádné speciální technologické postupy.

Tato kopie byla na základě smlouvy mezi FAMU a Českou televizí převezena na inspekci na inspekčním stole KINOTON FVT 1200 ve Studiu CPA FAMU, kde sloužila k výzkumu NAKI. Byly zde pořízeny některé pomocné analytické záznamy.

POVÍDKA MALOSTRANSKÁ : Originální negativ: ECN 7247, Pozitiv: EASTMAN ECP

Vše je doloženo kartou historického výzkumu:

POVÍDKA MALOSTRANSKA		karta	
METADATA PRO UKLÁDÁNÍ VZORKU CEN (zpracováno dle norem a doporučení CEN/TC 372 EN 15744 - 2009, ISO 15836-2009 DC Simple, EBU Core 1.5 2014, FIAT/FTA Minimum Data 1992)			
I. Úvodní ustanovení (LEADER) - číslo metodiky :		0001/2020/DRA/H/POVIDKA MALOSTRANSKA/CT/JICHA	
II. Identifikace filmu a právní záležitosti (FILM IDENTIFICATION AND LEGAL AREA)		scénář Jiří Krejčík	
název filmu	POVÍDKA MALOSTRANSKA	jazyková verze	česká
rok výroby	1981	výrobce (producent)	Cs. televize
rok výroby/rok prvního uvedení	1981	ved. produktec	Karel Kvítek
poznámky			
III. Identifikace zdroje - oblast techniky (SOURCE IDENTIFICATION TECHNICAL AREA)		koeficient při natáčení	
typ materiálu (neg. obrazu/neg zvuku/dup pozitív/dup neg./komb kopie)	negativ obrazu / komb.kopie		
formát obrazu (35 mm, 16 mm, jiný)	1.37	šíře 16 mm	
formát zvuku (mono, stereo, surround, imerzivní)	zvuk stereo mg.		
identifikační (příruškové) číslo zdrojového / referenčního materiálu			
číslo římské (vyrovnávací) kopie, evidenční číslo distribuční kopie			
vzácnost (jedinečnost)			
stav (úroveň mechanického poškození) - přiložit zprávu o technickém stavu	hodnoty smrštění vybraného pole filmu %		
poznámky			
IV. Technické parametry zdroje (SOURCE TECHNICAL AREA) - originální negativ či inverze, duplikáční materiály, vyrovnávací či distribuční kopie.			
charakter obrazu (černobílý, barevný, stereoskopický)	poměr stran obrazu zdroj/refer.mat.	1 : 1,37	typ podložky
barevný	rozměry obrazového pole v mm	7,4 x 10,3	triacetát
typ materiálu (originálního negativu či kopirovacího mat.)	typ perforace		
snimaci negativ čb. typ	snímaci negativ bar. -typ	ECN 7247 16mm	míra smrštění % v roce : 2015
mat opt.neg zvuku	materiál bar.dup pozitív.		Dil
mat čb. dup. pozitív	materiál bar.dup negativu		Negativ
mat čb. dup. negativu	materiál bar. kopie	ECP 16mm	Dil
mat čb. kopie			Kopie
Způsob kopirování (kontaktní, optické, krokové, průběžné, suché, imerzní, subtraktivní, aditivní)			
kontaktní, krokové, suché, subtraktivní			

Viz. Fotodokumentace B.1.1. – ANALÝZA MATERIÁLŮ ORIGINÁLNÍHO NEGATIVU
B.1.2. – ANALÝZA MATERIÁLŮ POZITIVNÍ REFERENČNÍ KOPIE

d)

Zápis o výběru klíčových scén expertní skupinou

Výběr refrenčních vzorků pozitivní kopie proběhl na výběrové projekci dne 4.10.2019 v bytě kameraman filmu Jaromíra Šofra, Archangelská 10, Praha 10. Hodnotící expertní skupina na této projekci pracovala ve složení: M. Jícha, J. Krejčík a J. Šimunek.

Vzorky dle TC:

POVÍDKA MALOSTRANSKÁ - POZITIVNÍ KOPIE - ZAČÍNAJÍ NA KÓDU 00:00:00

ORWOCOLOR ACETÁT

00:00:00 - 00:02:12	úvod svítání rozsvěcení lamp + titulky + první dva záběry ON
00:04:25 - 00:06:00	doktor s dítětem, příchod a stěhování na ranním dvorku
00:08:00	odraz desky v akváriu
00:11:00	odraz desky v akváriu
00:11:50 - 00:13:12	Interiér akvárium s rybičkou + pavlač ext. sluneční svít
00:16:50 - 00:18:20	noc. int. petrolejka doktor s kočičkou + ráno na chodbě setkání s malířem
00:28:57 - 00:31:24	ext. den sluneční scéna s piánem v zahradě + neostrý záběr odchodu ze zahrady
00:50:45 - 00:52:50	noční pavlač atel./reál důstojík přichází k domácí v noci
00:55:30 - 00:57:53	ext. den slunečná pavlač + int. den. okno a petrolejka v bytě u udavače s kartotékou
01:18:27 - 01:21:33	večer modrý, doktor se vrací domů, rozbíjí zrcadlo + jde do zahrady (udělat modřejší)
01:25:14 - 01:29:56	ráno souboj v kasárnách

Dohledání týchž vzorků v originálním negativu ON ECN 7247

POVÍDKA MALOSTRANSKÁ - ORIGINÁLNÍ NEGATIV - ZAČÍNAJÍ NA →START← SKENOVÁNÍ V ČESKÉ TELEVIZI

POVÍDKA MALOSTRANSKÁ

1 DÍL

TC 01:02:52:13 - 01:03:24:22	míjení dívek s pány – den, slunce
TC 01:03:38:14 - 01:04:45:21	interiér ateliéru, imitovaný den, slunce
TC 01:12:22:18 - 01:13:41:03	členitý exteriér – vysoký contrast, den, slunce
TC 01:17:23:13 - 01:18:10:06	interiér – imitace petrolejových svítidel, večer + exteriér, rozdělení se
TC 01:23:33:08 - 01:24:36:12	východ slunce + schodiště

2 DÍL

TC 02:00:17:09 - 02:01:33:20	zahrada, slunce, vysoký kontrast
TC 02:04:40:15 - 02:05:41:08	exteriér – stmívání + interior, petrolejky
TC 02:06:12:23 - 02:07:09:19	noc – atelier + real
TC 02:07:33:06 - 02:09:53:22	východ slunce – šero v pavlačovém domě

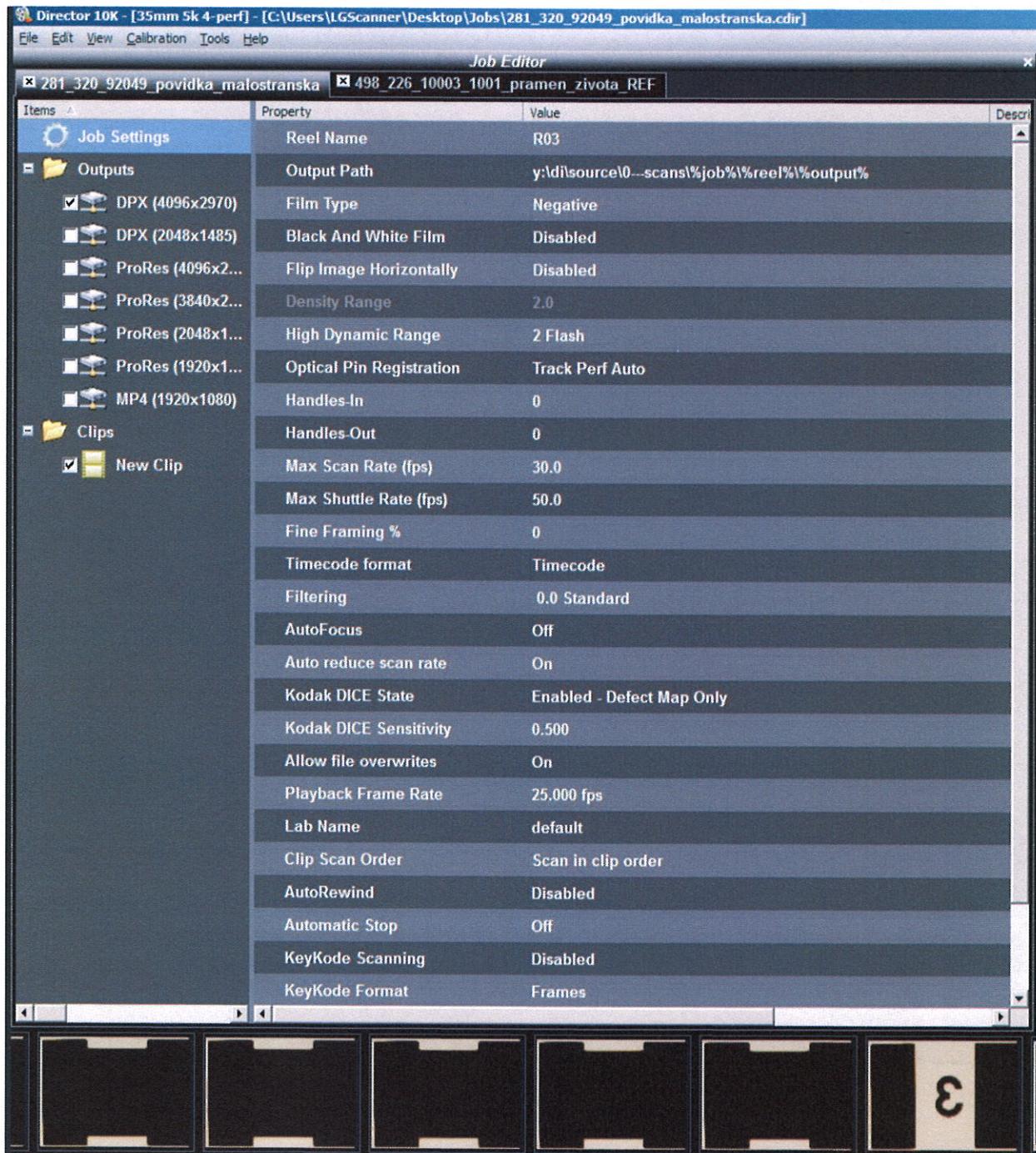
3 DÍL

TC 03:03:23:14 - 03:05:21:18	exteriér ulice, návrat Menzela – pavlačový dům
TC 03:05:42:17 - 03:07:22:18	noc – rozbřesk, zahrada
TC 03:08:20:00 - 03:09:59:02	noční můry Menzela
TC 03:10:42:20 - 03:12:49:15	svítání – souboj

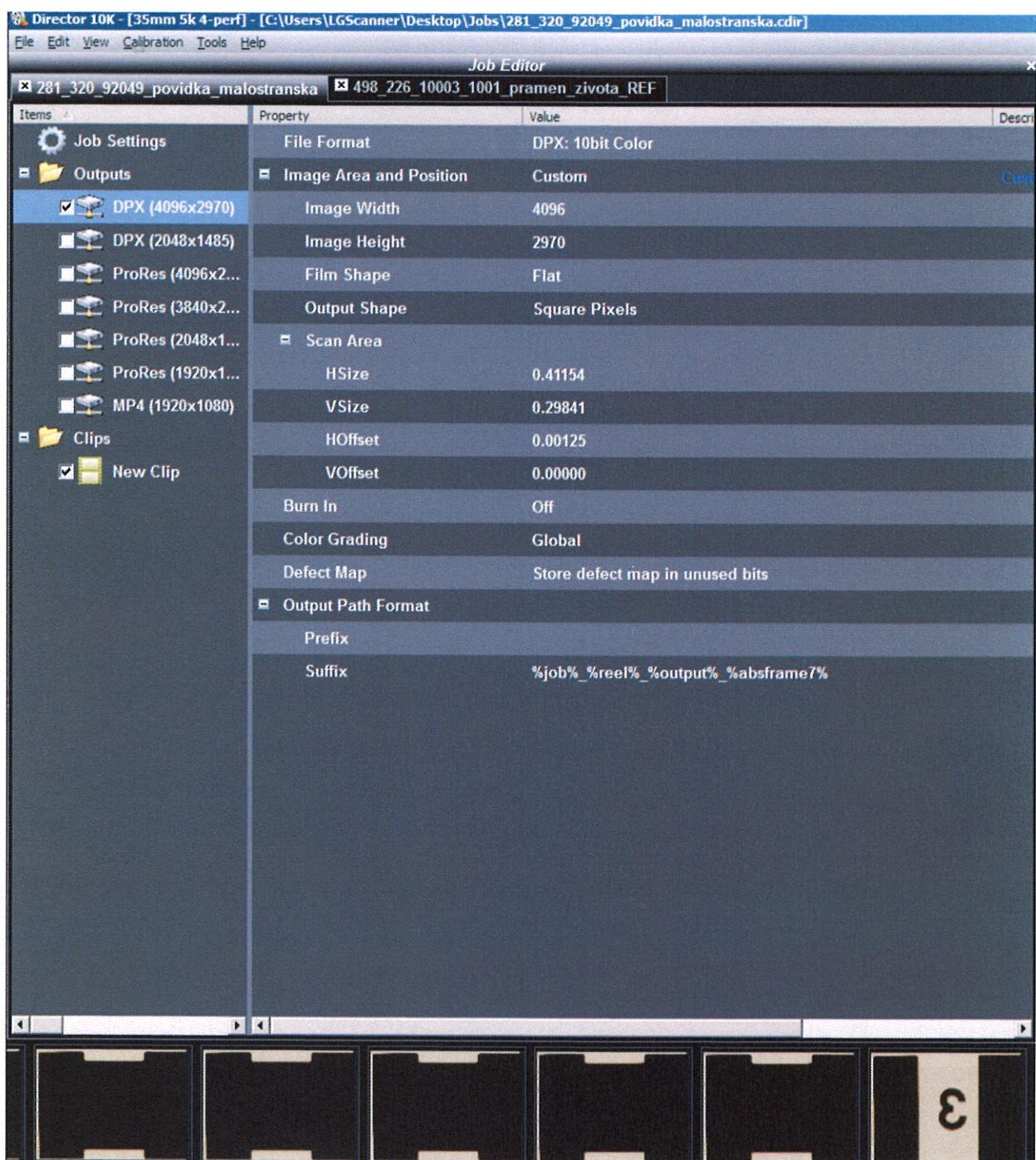
e)

Zápis o nastavení digitalizačního zařízení při digitalizaci jednotlivých vzorků a o skenování kopie a negativu

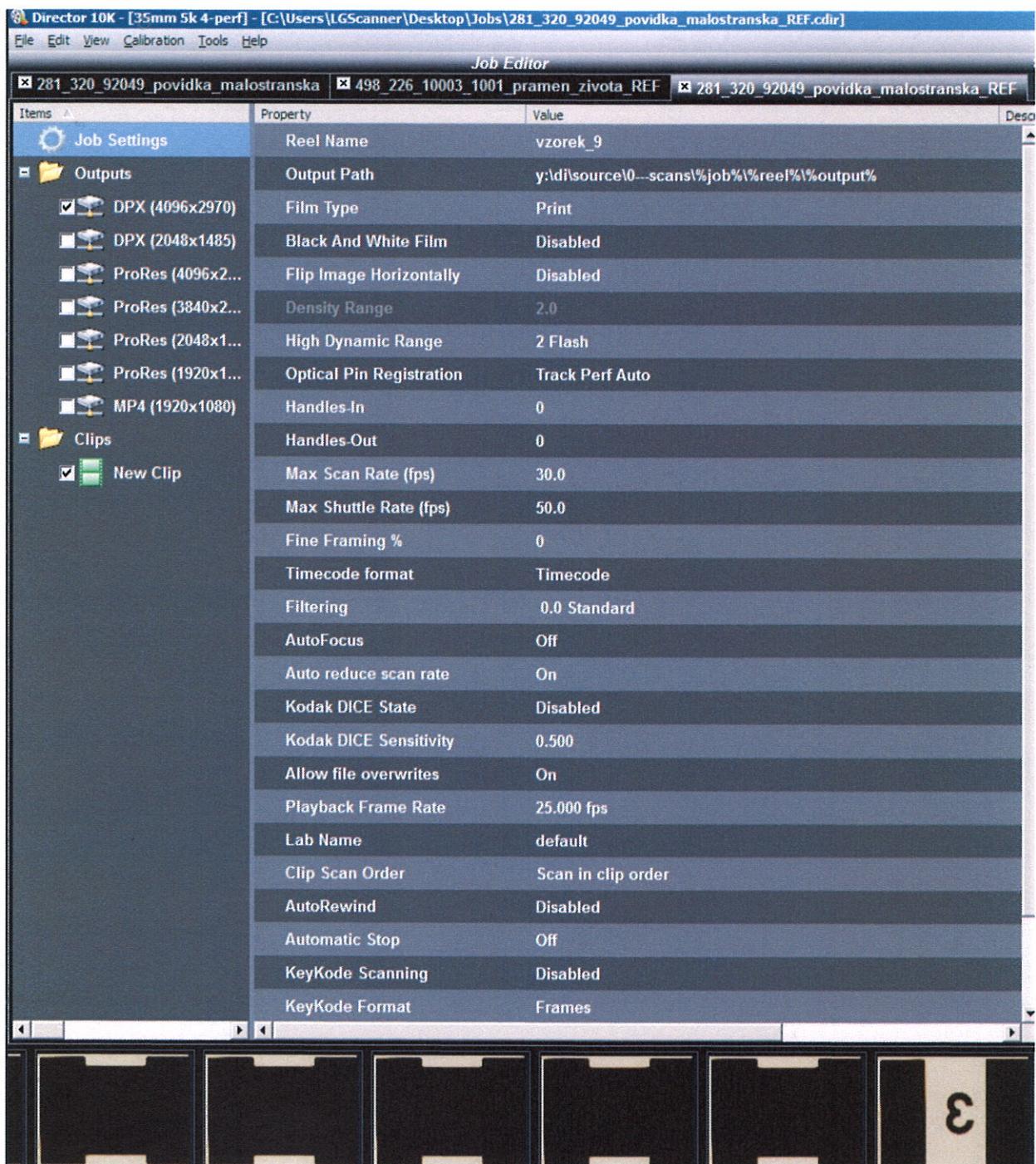
1. DÍL ORIGINÁLNÍHO NEGATIVU



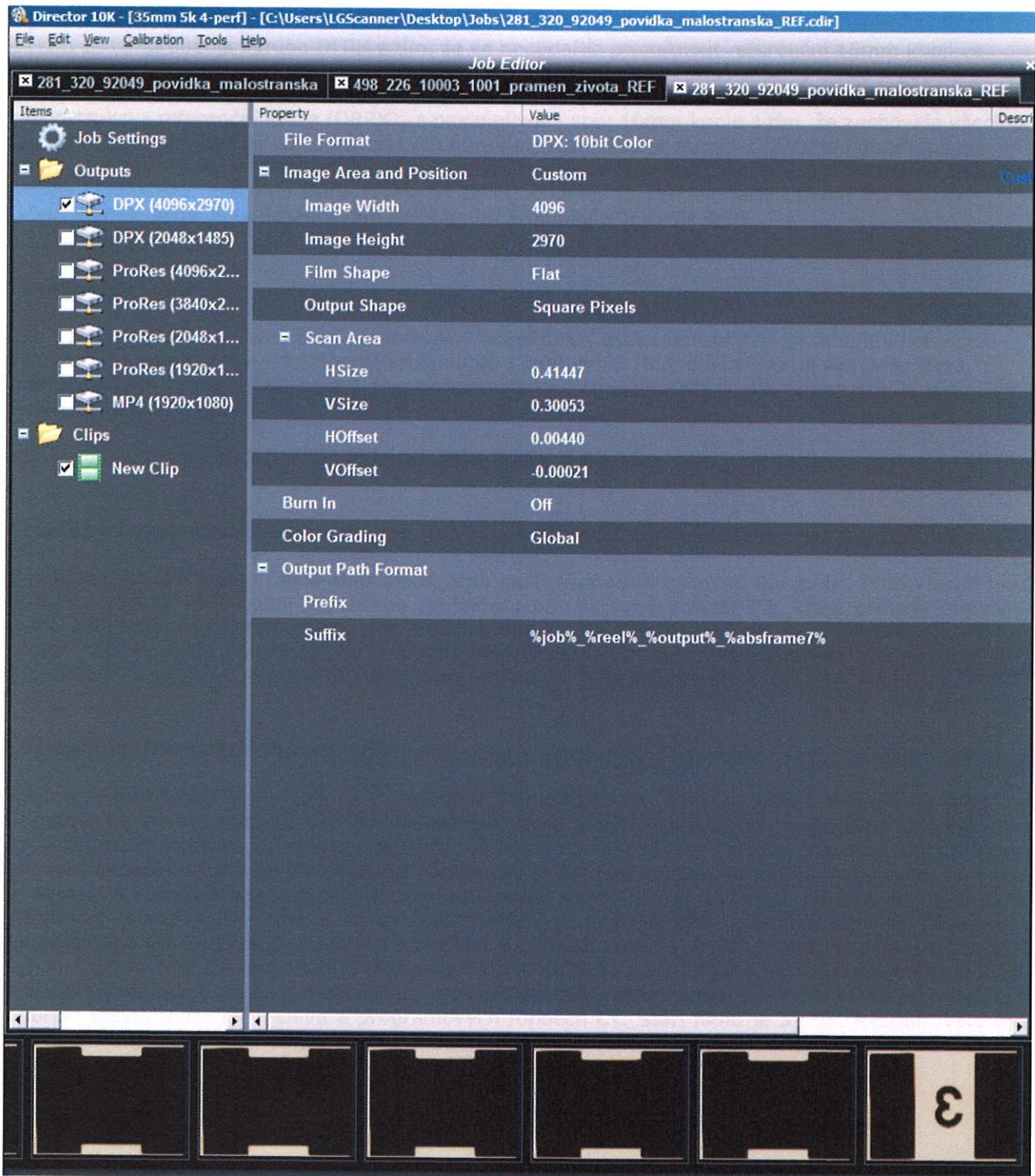
2. DÍL ORIGINÁLNÍHO NEGATIVU



1. DÍL KOPIE 16mm



2. DÍL KOPIE 16mm



f)

Zápis o restaurování obrazu (grading: jasová struktura obrazu, barevný tón a sytost obrazu) a zvuku (frekvenční a dynamický rozsah, počet a umístění kanálů v kontejneru)

Výroba DFRK (DRRK):

11.11. 2019 proběhla výroba DFRK s tím, že se nepodařilo promítнуть referenční 16mm kopii ve filmovém projektoru projekce ČT VP1. Protože filmový materiál byl příliš seschlý došlo k potrhnání perforace. Projekce byla z tohoto důvodu zastavena. Následně expertní skupina provedla Digitální rekonstrukci z referenční kopie (DRRK), a nasimulovala stav 16mm kopie s tím, že zachovala všechny fotografické artefakty bez restaurátorských úprav a zachovala tak autentický vzhled degradované kopie. Jde např. o to, že pravá část obrazu kopie je purpurovější než část levá. Tyto barevné defekty nebyly korigovány. Práce na DRRK trvala od 10:00 hodin do 13.15 hodin tedy celkem 3 1/4 hodiny.
Účast: Marek Jícha, Filip Šmejkal, Jiří Krejčík, Jiří Šimunek a Jaromír Šofr.

Vzorkování DRA:

1.12. 2019 grading vzorků DRA na barevném korektoru České televize KB3 Baselight s koloristou Filipem Šmejkalem začal v 9.00 hodin směnou do 17:00 hodin. Hodnotící expertní skupina, která gradovala DRA vzorky z ON, se sešla ve složení: Marek Jícha, Jiří Krejčík, Jiří Šimunek a Jaromír Šofr. Kolorista: Filip Šmejkal.

Viz. Fotodokumentace B.1.5. – **VZORKOVNÍK DFRK X DRA**

Proměření výsledků:

V postprodukčním studiu České televize BK3 na kalibrovaném projektoru Barco 4K. Před vlastní prací proběhlo rovněž kalibrování digitálního projektoru pro barevný prostor P3, které provedl pracovník FAMU Jiří Myslík s využitím testovacího měřícího obrazce SMPTE (DCDM) dle mezinárodního standardu SMPTE 428-6:2009, dále měřícího a kontrolního filmu (DCP) dle mezinárodního standardu SMPTE 428-6:2009 s použitím spektrofotometru PhotoResearch SpectraScan PR-740.

Digitální restaurování obrazu:

Restaurování obrazu filmu Povídka malostranská probíhalo dle časového plánu. Při výrobě DFRK byl zaznamenán pokles hustoty vybrané referenční kopie a výrazné barevné degradační posuny. Tyto vady způsobené stářím referenční kombinované kopie neměly vliv na celkový charakter obrazu, který byl vzat expertní skupinou jako výchozí náhled pro provedení kvalifikovaného odhadu nově vyrobené a obrazově restaurované digitální kopie obrazových vzorků DRA. Expertní skupina navrhla mírné zesvětlení, nastavení úrovně a barevnosti černých tónů v intencích autorské záměru přítomného kameramana (lehké zesvětlení, jakási našedlost v černých tónech). Byla upravena počáteční titulková scéna exponovaná do originálního negativu EASTMAN 7247 na trikové kopírce. U bílých tónů došlo k úpravě v závislosti na porovnání těchto úrovní s degradovanou referenční kopí. Negativ je ve velmi dobrém stavu, uložen v Archivu a programových fonitech ČT. Stáří filmu je 39 let. Restaurování bylo schváleno expertní skupinou jednohlasně jako vynikající.

Viz. Fotodokumentace B.4. – **ANALYTICKÉ HISTOGRAMY A SCREENSHOTY**

Restaurátorská analýza obrazu:

Obraz filmu Povídka malostranská je klasickou prací s 16mm kamerou pro potřeby televizní produkce Československé televize. Výběr filmové suroviny měl být vzhledem k tématu a hvězdnému hereckému obsazení zvolen a uskutečněn na 35mm materiál, ale tvůrci filmu natočili film z produkčních důvodů na 16mm filmový formát rovněž velmi zdařile. Kameramanem byl Jaromír Šofr a druhým kameramanem – švenkrem byl Jiří Krejčík ml. Oba byli přítomni při restaurování. Formát obrazu je 1:1,37. Poetizující podání exteriérů i interiérů točených v ateliérech na sebe zdařile navazují. Obrazový styl lyrického charakteru vychází z literární Nerudovy předlohy. Rozdíl oproti klasické standardní expozici je nutné respektovat a vyčist z dochované referenční kopie jako přesný klíč k uchování tohoto obrazového vypravování. Filmový negativ byl exponován standardně bez zvláštních

laboratorních zásahů. Naštěstí přítomnost autora snímku kameramana Jaromíra Šofra při tomto digitálním restaurování byla zárukou dostatečných informací právě k charakteru obrazového ztvárnění jednotlivých scén filmu.

Skenování negativu obrazu a zvuku:

Skenování negativu filmu Povídka malostranská proběhlo na zařízení Director 10K v České televizi v nativním rozlišení skeneru 4K přepočteného do 4K výstupních DPX souborů představujících jednotlivá políčka obrazu. Film byl skenován v plném jasovém rozsahu negativu 2.048D interpretovaný 10bitovou logaritmickou škálou. Sken byl realizován skeneristou Filipem Šmejkalem.

Zvuk se nabíral z Negativu zvuku, pomocí Sondor Resonances v České televizi. Po zkušenostech s nabíráním zvukových stop z negativu zvuku, se nabíralo několik možných nastavení, aby docházelo k co nejmenšímu zkreslení. Tyto Varianty byly následně exportovány ve formátu wav 48 KHz 24 bit. Následně probíhalo restaurování na pracovišti ZDAW1, za použitím pracovní stanice AVID Pro Tools Ve formátu 48khz 24bit

Retušování:

V rámci výroby restaurátorských vzorků DRA I2.2 filmu Povídka malostranská nebyly vzorky retušovány, neboť retušování není předmětem metodického postupu nastavení kvalifikovaného odhadu/odvození vzhledu obrazu filmu, jak vypadal v době premiéry filmu. Celkový stav negativu je možno vyjádřit (stupnice 1-5 (5= silně poškozený negativ)) číslem 1-2. Výsledné retušování celého filmu proběhlo až po ukončení restaurování na retušovacím pracovišti České televize s vynikajícím výsledkem. Míra retušování byla nastavena jako standardní.

Obrazové restaurování:

Obrazové restaurování proběhlo na základě vzniklého vzorkovníku DRA pro celý film Povídka malostranská. Kolorgrading provedl kolorista Filip Šmejkal. Byly uskutečněny dvě kontrolní schůzky s expertní skupinou a závěrečná projekce restaurovaného filmu, kde měla expertní skupina možnost korekcí a oprav.

Zvukové restaurování:

Zvukové restaurování proběhlo na pracovištích České televize Sondor resonances a ZDAW1.

1. první krok byla kompletace materiálu a kontrola s obrazem, bylo nutné synchronizovat ne technicky, ale subjektivně, pomocí výrazných lipsynců a konkrétních růchu. Takto se sesadil celý film, začistili se a upravili začátky a konce jednotlivých rolí. Nyní vzniknul kontinuální wav. pro následující práci.

2. druhým krokem byla následující redukce šumu a odstranění slepek, které byly na negativu zvuku, vše probíhalo pomocí software Plug-in RX 7 Advanced. Bylo potřebné nastavit software tak, aby nedeformoval danou část zvuku, proto nastavování probíha v jednotlivých krocích, které se aplikují v různých vrstvách a poté se celý výsledek propojí do jedné vrstvy.

Praskání a slepky se odstraňovaly stejným způsobem. Tomuto celému se věnovala maximální možná péče a citlivost, aby se neporušil originální obsah díla.

3. Posledním krokem byla mixáž, jednotlivých vyčištěných vrstev a dokorigování daného díla, aby splnilo normu pro Televizní vysílání EBU R128

4. Výstupem byl soubor wav. 48Khz 24bit dual mono pro Tv vysílání EBU R 128

Výstupní kontrola vzorků DRA:

Po hodnotící projekci dne 17. února 2020 v postprodukčním studiu KB3 ČT Kavčí hory na kalibrovaném projektoru Barco 4K ve složení: Jaromír Šofr, J. Krejčík, J. Špelda a digitální restaurátor Marek Jícha s koloristou Filipem Šmejkalem bylo konstatováno, že digitalizace proběhla úspěšně.

Příloha č. 2. ČÁST OBRAZOVÁ A FOTODOKUMENTACE

Fotodokumentace zkoumaných archiválií a dochovaných kinematografických materiálů, filmových políček vstupních negativních, pozitivních nebo jiných dochovaných filmových obrazových nosičů.

B. FOTODOKUMENTACE

B.1. Fotodokumentace zkoumaných archiválií a dochovaných kinematografických materiálů, filmových políček vstupních negativních, pozitivních nebo jiných dochovaných filmových obrazových nosičů.

B.1.1. – ANALÝZA MATERIÁLŮ ORIGINÁLNÍHO NEGATIVU



B.1.2. – ANALÝZA MATERIÁLŮ POZITIVNÍ REFERENČNÍ KOPIE

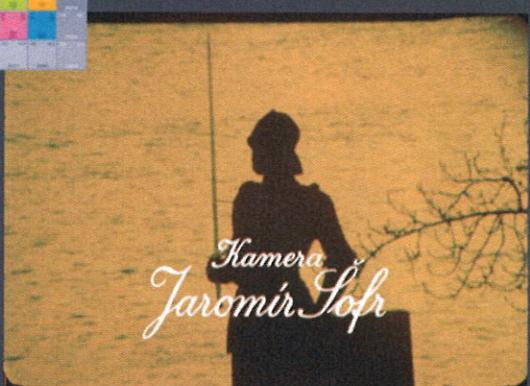
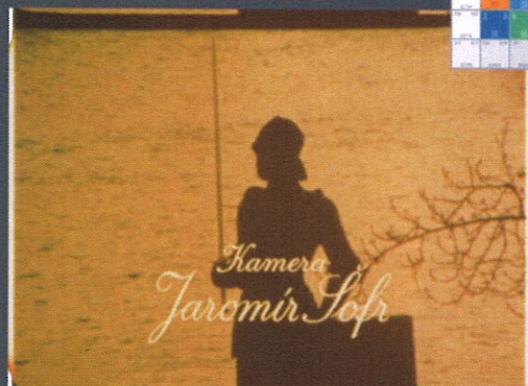
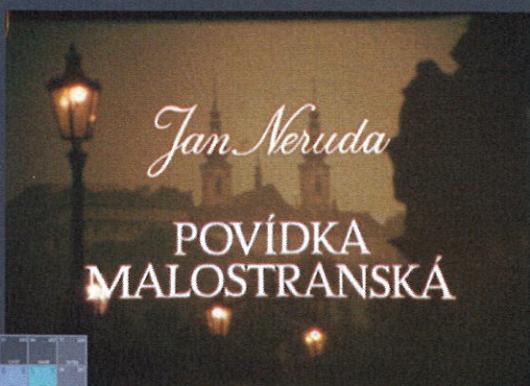


B.1.5. – VZORKOVNÍK DFRK X DRA

VZORKOVNÍK DRA – POVÍDKA MALOSTRANSKÁ

FAKSIMILE Z POZITIVNÍ KOPIE DFRK
ORWOCOLOR PC7 16mm

DRA Z ORIGINÁLNÍHO NEGATIVU
EASTMAN 7247 16mm



POVÍDKA MALOSTRANSKÁ (1981) – režie Jiří Krejčík, kamera Jaromír Šofr

© 2020 ČESKÁ TELEVIZE

VZORKOVNÍK DRA – POVÍDKA MALOSTRANSKÁ

FAKSIMILE Z POZITIVNÍ KOPIE DFRK
ORWOCOLOR PC7 16mm

DRA Z ORIGINÁLNÍHO NEGATIVU
EASTMAN 7247 16mm



POVÍDKA MALOSTRANSKÁ (1981) – režie Jiří Krejčík, kamera Jaromír Šoř

© 2020 ČESKÁ TELEVIZE

VZORKOVNÍK DRA – POVÍDKA MALOSTRANSKÁ

FAKSIMILE Z POZITIVNÍ KOPIE DFRK
ORWOCOLOR PC7 16mm

DRA Z ORIGINÁLNÍHO NEGATIVU
EMTASTMAN 7247 16mm



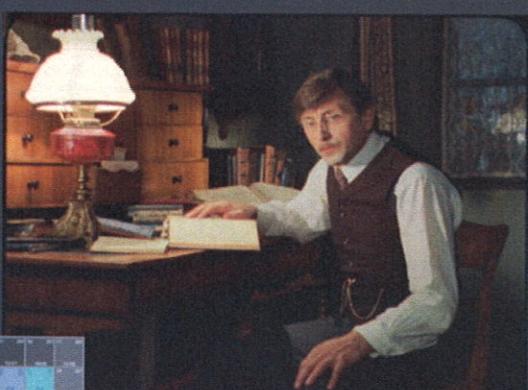
POVÍDKA MALOSTRANSKÁ (1981) – režie Jiří Krejčík, kamera Jaromír Šofr

© 2020 ČESKÁ TELEVIZE

VZORKOVNÍK DRA – POVÍDKA MALOSTRANSKÁ

FAKSIMILE Z POZITIVNÍ KOPIE DFRK
ORWOCOLOR PC7 16mm

DRA Z ORIGINÁLNÍHO NEGATIVU
EASTMAN 7247 16mm



POVÍDKA MALOSTRANSKÁ (1981) – režie Jiří Krejčík, kamera Jaromír Šofr

© 2020 ČESKÁ TELEVIZE

VZORKOVNÍK DRA – POVÍDKA MALOSTRANSKÁ

FAKSIMILE Z POZITIVNÍ KOPIE DFRK
ORWOCOLOR PC7 16mm

DRA Z ORIGINÁLNÍHO NEGATIVU
EASTMAN 7247 16mm



Povídka Malostranská (1981) – režie Jiří Krejčík, kamera Jaromír Šofr

© 2020 ČESKÁ TELEVIZE

VZORKOVNÍK DRA – POVÍDKA MALOSTRANSKÁ

FAKSIMILE Z POZITIVNÍ KOPIE DFRK
ORWOCOLOR PC7 16mm

DRA Z ORIGINÁLNÍHO NEGATIVU
EASTMAN 7247 16mm



POVÍDKA MALOSTRANSKÁ (1981) – režie Jiří Krejčík, kamera Jaromír Šofr

© 2020 ČESKÁ TELEVIZE

VZORKOVNÍK DRA – POVÍDKA MALOSTRANSKÁ

FAKSIMILE Z POZITIVNÍ KOPIE DFRK
ORWOCOLOR PC7 16mm

DRA Z ORIGINÁLNÍHO NEGATIVU
EASTMAN 7247 16mm



POVÍDKA MALOSTRANSKÁ (1981) – režie Jiří Krejčík, kamera Jaromír Šofr

© 2020 ČESKÁ TELEVIZE

VZORKOVNÍK DRA – POVÍDKA MALOSTRANSKÁ

FAKSIMILE Z POZITIVNÍ KOPIE DFRK
ORWOCOLOR PC7 16mm

DRA Z ORIGINÁLNÍHO NEGATIVU
EASTMAN 7247 16mm



Povídka Malostranská (1981) – režie Jiří Krejčík, kamera Jaromír Šofr

© 2020 ČESKÁ TELEVIZE

VZORKOVNÍK DRA – POVÍDKA MALOSTRANSKÁ

FAKSIMILE Z POZITIVNÍ KOPIE DFRK
ORWOCOLOR PC7 16mm

DRA Z ORIGINÁLNÍHO NEGATIVU
EASTMAN 7247 16mm



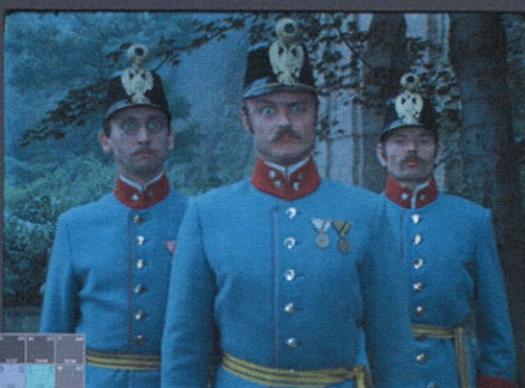
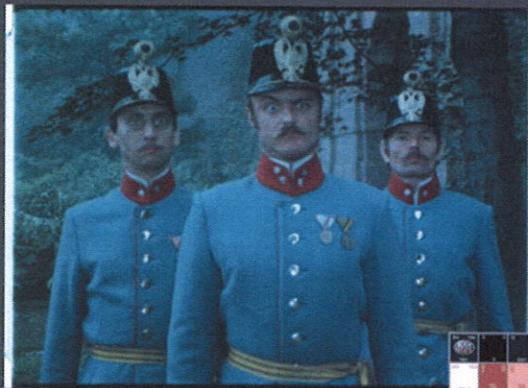
POVÍDKA MALOSTRANSKÁ (1981) – režie Jiří Krejčík, kamera Jaromír Šofr

© 2020 ČESKÁ TELEVIZE

VZORKOVNÍK DRA – POVÍDKA MALOSTRANSKÁ

FAKSIMILE Z POZITIVNÍ KOPIE DFRK
ORWOCOLOR PC7 16mm

DRA Z ORIGINÁLNÍHO NEGATIVU
EASTMAN 7247 16mm



P POVÍDKA MALOSTRANSKÁ (1981) – režie Jiří Krejčík, kamera Jaromír Šoř

© 2020 ČESKÁ TELEVIZE

B.2. Fotokopie produkčních dokumentů filmu či korespondence týkající se výroby, dokončování a distribuce filmu v době jeho vzniku, pokud možno ve standardizovaném formátu PDF.

NEODEBÍRETE - NECHTE U FILMU					
dokument telef. číslo: A 144/22 OTK - VYV					
Jan Neruda Povídka Malostranská	ZED-2789/ GA 16 SEP/MAG	3+3	Telex varva/III		
úřad filmu	doba k. formát	sruk	dilší	prokaze	
Replika pořadu říše předobrazu 1/20 dne 1.					
Technický náležitosti kopie určené pro Telexport. Úvodní a koncové titulky, kopie barevné, místy tonovaná. Zároveň podání celkové přijatelné. Průběh kolážní opravy hrušoty, které byly sestaveny z měkkého neostrosti obrazu. Odhadem tomuto procesu byly vloženy různé titulky. Průběžně překopirované bílé i černé smeti, měkkové poškození, vlietné slipyky. Místy tmavé rysky, měrný horizontální neklid obrazu, bílé smouhy. Ve svuku kolisání hlasitosti, místy patrný nepřesný synchron s postynchronem. Mechanicky silnější dřené, vše na emulzi. 1-510, 2-342, 3-226 = 1080m OZÁŘENO PROTIV PLÍŠI					
má signalizace, sanatoria USZ	sávár	Doporučují přepis l1l a použitím imerzivního zařízení			
pořízení dle: 7.61	HO:				
v Praze dne 16.8.1993 hodnocení: 3 kontroloval: Hořovská					
UPOZORNĚNÍ: Tento PROTOCOOL JE KONFIDENTIÁLNÍ FILM A NEMOŽÍ být OD NĚHO ODEBRÁN - všechny manipulace s ním jsou zakázány od všech pracovníků za všechny účely, kteří filmu jakkoliv mohou mít v rukou (pracovníci, výkonnostní, ale i vyučilani), přepis na TEZ, kamžíčky resp. kameru (předávání, využití), alespoň v jediné skladce na filmu, zaznamenávání je a lze ho kládete predkou! Stejně tak užívání, deštánání, lišejek film BEZ TOHOTO PROTOCOLOU a odkládání s ním prozatím. Proti pracovníkům kteří nepravodle záznamu a manipulaci bude vedena trestná stotačka proti tělu, kteří by zneužili téhoto protokolu.					
den/měsíc manipulace	střed	číslo	jedna	paradají k manipulaci, zjistit závadob	podpis
10.9.93	AFP	10.9.93	Střed smrkový - původní vlastník		
20.9.93	AFP	20.9.93	Měk. hruška vlastník		
18.10.93	AFP	18.10.93	Měk. hruška		
17.6.93	AFP	17.6.93	měk. hruška		
6/93	PROVÍDKA	6/93	KYO REUREDO		
30.6.93	AFP	30.6.93	KYO REUREDO		
14.9.93	AFP	14.9.93	KYO REUREDO		
14.9.93	AFP	14.9.93	Měk. hruška		
18.7.93	AFP	18.7.93	LINO PAPER		
20.9.93	AFP	20.9.93	měk. hruška		
20.9.93	AFP	20.9.93	měk. hruška		

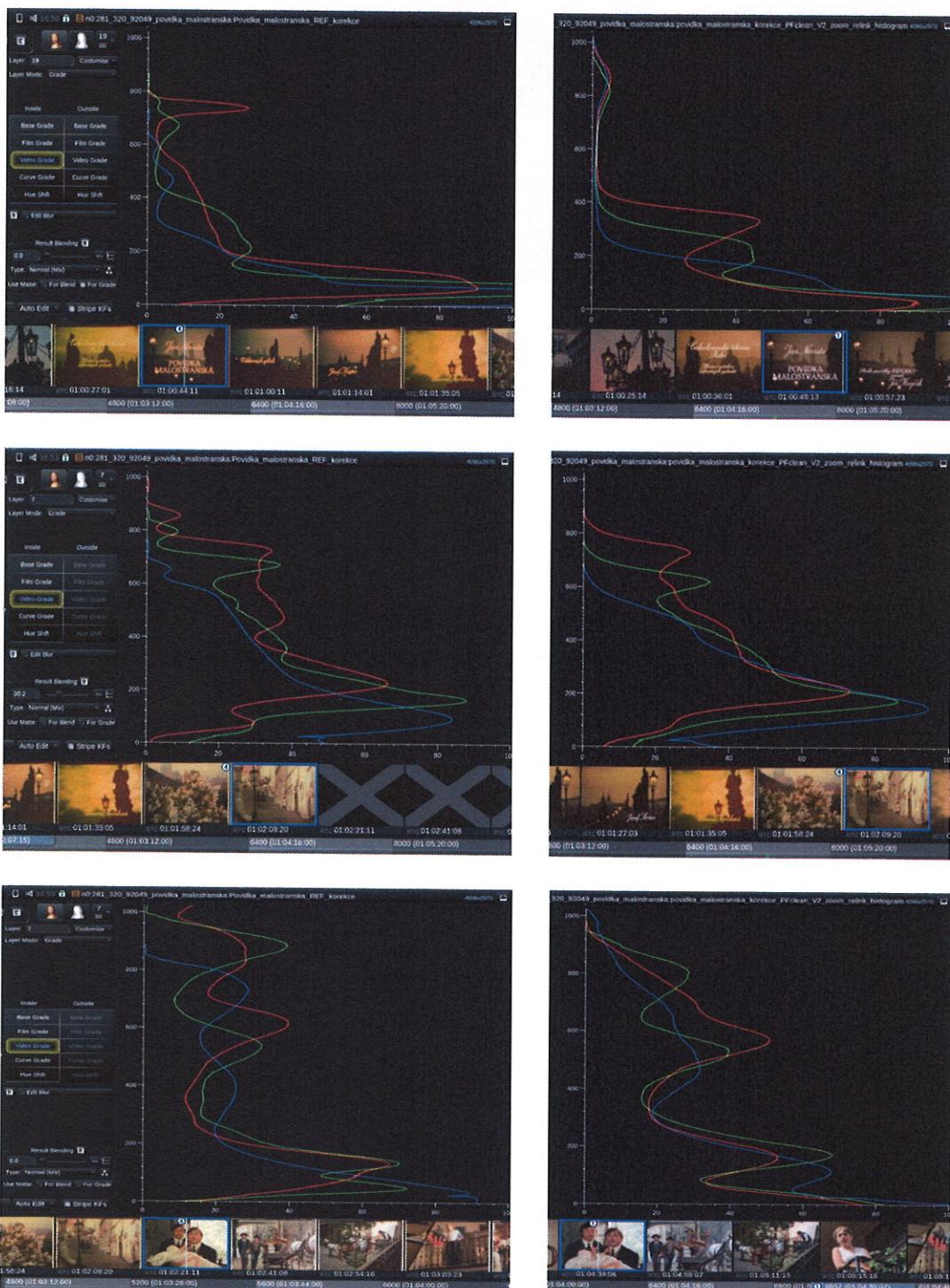
Česká televize - AFM					Manipulační záznam
Název pořadu:	Druh:	Díl:	Signatura:		
Jan Neruda Povídka Malostranská	16	6	sepang	OID-2789/64 3+3	
Pozn.: tento záznam je nedílnou součástí filmu a nesmí být od materiálu oddělen.					
Každý pracovník, který s filmem jakkoli manipuluje je povinen provést do tétoho protokolu svůj záznam o manipulaci (promítání, předávání, vysílání, vystřílení, přepis, srovnání díla, označení svedocdražními značkami a pod.).					
Zázady, které budou zjištěny jducí na posledního využívatele. Zjištěte-li zázádku při přebrání - kontrole, ihned ji zaznamenejte a hlaste vedoucímu, jakož i to, nemá-li některý film svůj protokol o stavu filmu.					
Datum	Manipulace	Stroj	Cílené jméno	Záznam o manipulaci, poznámky OZÁŘENO PROTIV PLÍŠI	Podpis
10.08.93	AFP	1.080 m	JAN	Rozkl.	
30.9.93	AFP	audi. magistr.		MUD. Bouček.	
1.10.93	"	"	"	"	
3.10.93	TELEFOT			Janovský	
4.10.93	AFP	audi. magistr.		MUD. Bouček.	
20.01.2015	AFP	MICH.	Dosud	Přejdělo AMU na přepis	
30.01.15	AFP	SKEN	MARKO	SKEN..	
20.02.15	-	-	MUDR.	-	
14.04.2015	AFP	MICH.	Janovský	Vraceno do skenování!	
24.07.2015	-	-	-	PC. RUMO PRO AMU - SKEN	
18.08.2015	AFP	MICH.	Janovský	Vraceno) lidí - výběr kódů, operace	
18.09.2015	AFP	MICH.	AMU - RUMO - SKEN	AMU - RUMO - SKEN	

B.3. Fotografie související s výrobou filmu.

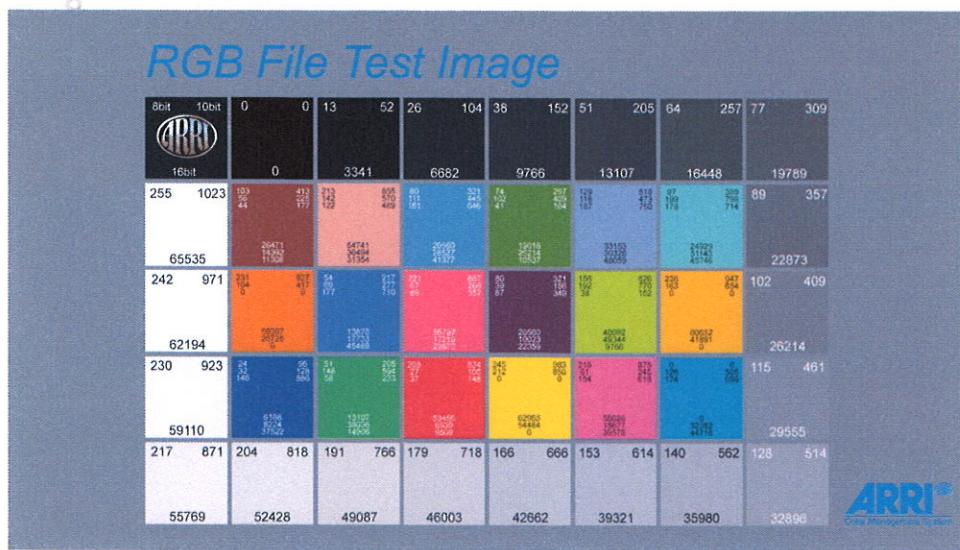
Nebyly dohlednány

B.4. Analytické histogramy a pořízené screenshoty z technických zařízení a barevných korektorů, dokladující práci na restaurování vzhledu a informující o koloristických zásazích a úpravách audiovizuálního díla, dále políčka ze skenovaného filmu a další dokumenty popisující proces digitalizace hmotných substrátů a vytvoření jednotlivých vzorků. Fotosky obrazových záběrů z restaurovaného audiovizuálního díla dokladují stav před restaurováním, v průběhu restaurování a po restaurování filmového díla.

B.4.1. Histogramy před restaurováním (levý obrázek) a po restaurování (pravý obrázek) dokládají, že došlo k celkovému zesvětlení obrazu a k odstranění barevné degradace podložky.



B.5. TIFF testovacího obrazce použitého pro restaurátorské práce k nastavení korektoru a projekce.
Referenční obrazce použité k nastavení barevného korektoru a digitálního korektoru nebo vypalovacího laseru, v případě vzniku nového negativu z restaurovaných digitálních dat.



B.6. Další uvedená fotodokumentace, potřebná pro textovou část restaurátorské zprávy.

Není dohledána.

C. KINEMATOGRAFICKÉ VZORKY

Kinematografické vzorky DRA filmu Povídka malostranská nebyly archivovány.

